

EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008	EN 140:1998, EN 143:2007, EN 14387:2008
Schraubfilter-Halbmasken und Ersatzfilter	Half masks with screw-on filters and replacement filters	Demi-masques à cartouche filtrante vissée et filtres de recharge	Semimáscaras con filtro enrosable y filtro de recambio	Schroeffilter-halfgelaatsmasker en reservefilter	Semimaschera con filtro a vite e filtro di ricambio	Semi-máscaras com filtro de enrosar e filtro suplementar	Skrufilter halvmasker och reservfilter	Kierresuoottimella varustettu puolinaamari ja varasuoottin							
Gebrauchsanleitung	Instructions for use	Notice d'utilisation	Instrucciones de uso	Gebruikshandleiding	Istruzioni per l'uso	Instruções de uso	Bruksanvisning	Käytöohje							
Artikel-Nr. 4850000, 4851000, 4852000	Article N°. 4850000, 4851000, 4852000	N° de référence 4850000, 4851000, 4852000	Ref. n° 4850000, 4851000, 4852000	Artikelnr. 4850000, 4851000, 4852000	Artikeln.º 4850000, 4851000, 4852000	Nº de artigo 4850000, 4851000, 4852000	Artikel-Nr. 4850000, 4851000, 4852000	Kirresuoottimella varustettu puolinaamari ja varasuoottin							
<b>Wichtige Hinweise für den Anwender</b>	<b>Important instructions for the user</b>	<b>Conseils importants pour l'utilisateur</b>	<b>Importantes instrucciones para el usuario</b>	<b>Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker</b>	<b>Avisos importantes para o utilizador</b>	<b>Viktiga upplysningar för användare</b>	<b>Avvertenze importanti per l'utente</b>	<b>Tärkeät ohjeita käyttäjälle</b>							
The Nichtbeachtung dieser Hinweise führt zu Benutzung dieses Produktes und das daraus resultierende Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. Diese Atemschutzgeräte liefern keinen Sauerstoff. Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff enthalten. Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn - die Maske beschädigt ist,	The failure of to observe these instructions on how to use this product and to wear the respirator in contaminated areas can impair the user's health and cause permanent damage. This respirator does not provide oxygen. Use the apparatus only in well ventilated rooms that contain at least 19,5 vol.-% oxygen. The mask and the filters must be selected in accordance with the content of contaminants. Leave the work room immediately and replace the respiratory mask, if:	Le fait de ne pas respecter les consignes suivantes visant l'utilisation de ce produit, et de ne pas porter cette protection respiratoire en zones contaminées peut entraîner des dommages à la santé du porteur et causer des dommages irréversibles. Cet appareil respiratoire ne fournit pas d'oxygène. Utilisez la masque uniquement dans les locaux suffisamment aérés, qui contiennent au minimum 19,5 % vol. d'oxygène. Il faut choisir le masque et les filtres de ses équivalents de acuerdo con teoría de substancias nocivas. Deben abandonarse de inmediato el local de trabajo y cambiarse la máscara de protección respiratoria, cuando :	El no cumplimiento de las presentes instrucciones de uso de este producto y el uso del equipo de protección respiratoria en zonas contaminadas provoca daños permanentes. Este equipo de protección respiratoria no suministra oxígeno. Utilice la máscara únicamente en locales suficientemente ventilados que contengan un mínimo de 19,5 % vol. d'oxygène. Il faut choisir le masque et les filtres de acuerdo con teoría de substancias nocivas. Voir les tableaux) Quitez inmediatamente el local de trabajo y cambie la máscara de protección respiratoria, cuando :	Die Nichtbeachtung dieser Hinweise führt zu Benutzung dieses Produktes und das daraus resultierende Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. Diese Atemschutzgeräte liefern keinen Sauerstoff. Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff enthalten. Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn - die Maske beschädigt ist,	El no cumplimiento de las presentes instrucciones de uso de este producto y el uso del equipo de protección respiratoria en zonas contaminadas provoca daños permanentes. Este equipo de protección respiratoria no suministra oxígeno. Utilice la máscara únicamente en locales suficientemente ventilados que contengan un mínimo de 19,5 % vol. d'oxygène. Il faut choisir le masque y los filtros de acuerdo con teoría de substancias nocivas. Voir les tableaux) Quitez inmediatamente el local de trabajo y cambie la máscara de protección respiratoria, cuando :	Die Nichtbeachtung dieser Hinweise führt zu Benutzung dieses Produktes und das daraus resultierende Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. Diese Atemschutzgeräte liefern keinen Sauerstoff. Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff enthalten. Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn - die Maske beschädigt ist,	Die Nichtbeachtung dieser Hinweise führt zu Benutzung dieses Produktes und das daraus resultierende Bereich kann die Gesundheit des Benutzers beeinträchtigen und zu bleibenden Schäden führen. Diese Atemschutzgeräte liefern keinen Sauerstoff. Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die min. 19,5 Vol.-% Sauerstoff enthalten. Die Maske und die Filter müssen dem Schadstoffgehalt entsprechend ausgewählt werden. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn - die Maske beschädigt ist,								
- das Atem schwindet,	- das Atem schwierig eintritt,	- le masque est défectueux et difficile à respirer,	- le respiración es difícil y requiere esfuerzo,	- de la máscara presente daños,	- a respiração é difícil e exige esforço,	- det har svärd att trakke vejet,	- det har svärd att andas,	- naamari on viiellinen,							
Beachten Sie bei der Anwendung der Maske die Gebrauchsanweisung. Sollten Sie Fragen zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an uns. Darüber hinaus sind bei der Verwendung von Atemschutzgeräten die einschlägigen Vorschriften und Bestimmungen zu beachten. Wir weisen darauf hin, dass bei Personen mit Bärten, langen Koteletten oder sonstigen Anomalien im Bereich der Dichtstellen der Mund und der Nasenöffnung keine Veränderungen vorgenommen werden. Den Benutzer der Maske und der Filter muss deren funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. Die Maske und Filter sind bei Nichtgebrauch in nicht schadstoffbelasteter Umgebung aufzuhbewahren.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.	When using the mask, do observe the instructions for use. Should you have questions about how to use this product, please get in touch with us. In addition to that, do observe the relevant provisions and regulations, when using respirators. Please note that the mask may not fit properly and tightly, when the person concerned wears a beard or long sideburns, or when a person has facial anomalies in the sealing area. The mask must not be tampered with in any way. The users of these masks and of the filters must know how to handle the equipment appropriately. Do not keep the mask and the filters in a contaminated ambience, when not using the equipment.							
<b>Achtung:</b>	<b>Warning:</b>	<b>Conseil:</b>	<b>Avis:</b>	<b>Atención:</b>	<b>Attenzione:</b>	<b>Atenção:</b>	<b>Observer:</b>	<b>Huomio:</b>							
In unbelüfteten Behältern und engen Räumen darf nicht mit Filtergeräten gearbeitet werden. Bitte beachten Sie die Kapitel • Lebensdauer der Kartuschen und Partikelfilter/-vorfilter • Montieren/Auswechseln der Gasfilterkartuschen und -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Do not work with filtering equipment in non-ventilated containers and confined spaces. Please observe the chapters • Service life of the filter cartridges and particle filters/pre-filters • Installation/Replacement of the gas filter cartridges • Montieren/Auswechseln of the particle filter/-pre-filter.	Ne pas faire de travail avec des appareils de filtration dans des contenants ou des espaces confinés et dans des locaux étroits. Veuillez respecter les chapitres • Durée utile des cartouches et de la partie filtre/-préfiltre • Montage/Remplacement des cartouches filtrantes et des filtres/-préfiltres de particules • Montage/Remplacement des cartouches filtrantes et des filtres/-préfiltres de particules.	Ne pas faire de travail avec des appareils de filtration dans des contenants ou des espaces confinés et dans des locaux étroits. Veuillez respecter les chapitres • Durée utile des cartouches et de la partie filtre/-préfiltre • Montage/Remplacement des cartouches filtrantes et des filtres/-préfiltres de particules • Montage/Remplacement des cartouches filtrantes et des filtres/-préfiltres de particules.	No trabajar con equipos de filtración en recipientes no ventilados y espacios confinados. Favor de observar los capítulos • Duración útil de los cartuchos y filtros/pre-filtros • Montaje/Reemplazo de los cartuchos filtrantes para gases y filtros/pre-filtros de partículas • Montaje/Reemplazo de los cartuchos filtrantes para gases y filtros/pre-filtros de partículas.	Non utilizzare dispositivi di protezione respiratoria in recipienti non aerati e in ambienti chiusi. Per favore osservare le norme riguardanti il tempo di vita delle cartucce e dei filtri/prefilti di particelle • Montaggio/Sostituzione delle cartucce di filtri per gas e prefiltri/particelle • Montaggio/Sostituzione delle cartucce di filtri per gas e prefilti/particelle.	Naamari on välttämällä työskennellä suojavarusteilla tiukissa ja matalissa tiloissa. Täydellä välttämistä on tarkoitus välttää työskentelyä tiukissa ja matalissa tiloissa. Naamari on välttämällä työskennellä suojavarusteilla tiukissa ja matalissa tiloissa. Täydellä välttämistä on tarkoitus välttää työskentelyä tiukissa ja matalissa tiloissa.	Der maista ei saa työskennellä tiukissa ja matalissa tiloissa. Täydellä välttämistä on tarkoitus välttää työskentelyä tiukissa ja matalissa tiloissa. Naamari on välttämällä työskennellä suojavarusteilla tiukissa ja matalissa tiloissa. Täydellä välttämistä on tarkoitus välttää työskentelyä tiukissa ja matalissa tiloissa.	Naamari on välttämällä työskennellä tiukissa ja matalissa tiloissa. Täydellä välttämistä on tarkoitus välttää työskentelyä tiukissa ja matalissa tiloissa. Naamari on välttämällä työskennellä suojavarusteilla tiukissa ja matalissa tiloissa. Täydellä välttämistä on tarkoitus välttää työskentelyä tiukissa ja matalissa tiloissa.							
<b>Überprüfung:</b>	<b>Examination:</b>	<b>Yáverificación:</b>	<b>Verificazione:</b>	<b>Inspección:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Inspeção:</b>	<b>Controllare:</b>	<b>Kontroll:</b>	<b>Kontroll:</b>	<b>Control:</b>	<b>Controllo:</b>	<b>Control:</b>	<b>Control:</b>	<b>Control:</b>	<b>Control:</b>
Die Halbmaske muss vor jeder Anwendung überprüft werden. Beim Feststellen von Beschädigungen oder Defekten muss die Maske ausgetauscht oder instandgesetzt werden. Montage der Maske siehe	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.	Examine the half-mask each time before using it. If signs of damage or defects have been established, replace or repair the mask. For the installation of the mask, please refer to the chapter • Installation/Replacement of the gas filter cartridges and -Auspuffen/-Ausschweißen der Partikelfilter/-vorfilter.
<b>Folgende Funktionsprüfungen ist empfehlenswert:</b>	<b>Yáverificación del filtro:</b>	<b>Verificación:</b>	<b>Verificazione:</b>	<b>Verificación:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verificação:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verifica:</b>	<b>Verifica:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verificare:</b>	<b>Verificare:</b>
1. Überprüfen Sie die Maske auf Brüche, Risse und Verschmutzung.	1. Place the half-mask over mouth and nose and tie the headbands.	1. Il faut vérifier si le masque présente des ébréchures, fissures et saletés.	1. Montaje/Verificación de la válvula de inhalación y exhalación función y duración.	1. Control de la estanchedad.	1. Control de la estanchedad.	1. Control de la estanchedad.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.	1. Kontroll med övertryck.
2. Untersuchen Sie das Ein- und Ausatemventil auf Funktion sowie Verschmutzung, Deformierung oder Risse.	2. Make sure that the mask is sufficiently close to the face by pulling the ends of the headband and of the neckband tight.														

